



SALA STAMPA DELLA SANTA SEDE
BOLLETTINO

HOLY SEE PRESS OFFICE BUREAU DE PRESSE DU SAINT-SIÈGE PRESSEAMT DES HEILIGEN STUHL
OFICINA DE PRENSA DE LA SANTA SEDE SALA DE IMPRENSA DA SANTA SÉ
BIURO PRASOWE STOLICY APOSTOLSKIEJ دار الصحافة التابعة للكرسي الرسولي

N. 0250

Domenica 23.04.2000

Sommario:

◆ **AUGURI DEL SANTO PADRE AI POPOLI E ALLE NAZIONI IN OCCASIONE DELLA SANTA PASQUA**

◆ **AUGURI DEL SANTO PADRE AI POPOLI E ALLE NAZIONI IN OCCASIONE DELLA SANTA PASQUA**

AUGURI DEL SANTO PADRE AI POPOLI E ALLE NAZIONI IN OCCASIONE DELLA SANTA PASQUA

Ai fedeli radunati in Piazza San Pietro e a quanti lo ascoltano attraverso la radio e la televisione, al termine del Messaggio *Urbi et Orbi* Giovanni Paolo II invia l'augurio pasquale in 61 espressioni linguistiche:

A quanti mi ascoltano:

di espressione italiana:

Buona Pasqua, cari Romani e cari Italiani! Che sia una Pasqua di gioia, di solidarietà e di pace. La luce di Cristo risorto entri benefica in tutte le case e rechi serenità ad ogni abitante di questo amato Paese, ricco di risorse umane e spirituali.

Grazie all'apporto di tutti, si intensifichino gli sforzi per costruire una Comunità nazionale improntata al dialogo e alla collaborazione, all'accoglienza e alla fraterna solidarietà.

A tutti mi sento vicino e per ciascuno invoco dal Signore risorto i doni della sua Pasqua.

di espressione francese:

Bonne fête de Pâques, dans la joie et la paix du Christ ressuscité!

di espressione inglese:

A blessed Easter in the joy of Jesus Christ, the Risen Lord and Saviour of the world!

di espressione spagnola:

Felices Pascuas en la alegría de Cristo Resucitado.

di espressione portoghese:

Feliz e santa Páscoa em Cristo, Redentor do homen e nossa paz! Ao Brasil, que celebra os quinhentos anos do seu descobrimento, exprimo meus votos de felicidades, invocando as Bênçãos de Deus!

di espressione tedesca:

Frohe und gesegnete Ostern! Der Friede des Auferstandenen sei mit euch!

di espressione neerlandese:

Zalig Pasen in de vreugde van de Heer! Bedankt voor de bloemen uit Nederland die ook dit jarr de viering op het Sint Pietersplein opluisteren.

di espressione lussemburghese:

Frou a geseent Ouschteren.

di espressione greca:

Χριστός ἀνέστη

di espressione albanese:

Për shumë wjet Pashkët.

di espressione romena:

Cristos a înviat.

di espressione ungherese:

Krisztus feltamadott, Alleluja.

di espressione ceca:

Kristus vstal z mrtvých. Pokoj vám.

di espressione slovacca:

Milostiplné a radostné vekonočné sviatky.

di espressione croata:

Sretan Uskrs.

di espressione slovena:

Blagoslovjene velikonočne praznike.

di espressione serba:

Христос васкрсе!

di espressione serbo-lusazia:

Wjesowe Jutry! Chrystus z mortwych stanył, halleluja!

di espressione bulgara:

Христос възкресе
наистина възкресе

di espressione macedone:

Нека вн се сrekни Велнгденските празници!
Христос Воскресна!

di espressione bielorusa:

Darahíja Bielarusy! Christos uvaskrós! Sapraudý uvaskrós.

di espressione russa:

Сердечно поздравляю всех
со светлым праздником
Воскресения Христова.
Христос Воскресе!

di espressione mongola:

ХРИСТИЙН ДАХИН АМИЛАЛЫН БАЯРЫН МЗНД ХУРГЗЕ!

di espressione ucraina:

Христос Воскрес!
Веселих Свят з Воскресінням Христовим!

di espressione lituana:

Linksmų Šventų Welykų;
Prisikėlięs Kristus visiems tesuteikia džiaugsmo ir Ramybės!

di espressione lettone:

Priecīgas lieldienas.

di espressione estone:

Kristus on surnuist üles tyusunud.

di espressione svedese:

Glad Påsk.

di espressione finlandese:

Siunattua Pääsiäistä.

di espressione irlandese:

Beannacht na Cāsga dhuibh go léir.

di espressione romanès:

O Jsus si ustilo! Lachi Patrači!

di espressione maltese:

L-Ghid it-tajjed għall-poplu kollu ta'Malta u ta'Għawdex.

di espressione georgiana:

ქრისტე აღვიშენდა

di espressione turca:

Paskalya vesilesi ile sizlere de esenlik dolu günler dilerim.

di espressione araba:

السبح نام حقًا نام di espressione etiopico-eritrea:

נִפְחָה לְנִפְחָה di espressione ebraica:

ܢܦܚܐ ܢܦܚܐ di espressione aramaica:

ՆԲԻՆ ՆԲԻՆ

Քրիստոս Յարեալ ի Մեռելոց di espressione armena:

Քրիստոս Յարեալ ի Մեռելոց

di espressione suahili:

Heri na baraka zangu kwa sikukuu ja Pasaka kwenu wote.

di espressione kirundi e kinyarwanda:

Pasika Nziza, mwese, Yezu Kristu Yazutse!

di espressione malgascia:

Arahaba Tratry Ny Paka.

di espressione hindi:

पास्तक की शुभा कामनाएँ di espressione tamil:

கிறிஸ்து உயிர்ப்பு நாளில் உனக்குள்

எல்லோருக்கும் என் வாழ்த்துக்கள்! di espressione malayalam:

ഉയിർപ്പു തിരുനാളിൽ എല്ലാവർക്കും

ഈ ദിവസംഗമാല മംഗളങ്ങൾ di espressione bengalese:

শুভ ক্রীড়িত আশু

জ্বর নাম শরীর

আমার শুভেচ্ছা di espressione urdu:

عيدية تبارك الله في عيد الفصح di espressione cinese:

復活節快樂

di espressione giapponese:

この復活節おめでとうございませぬ。 di espressione coreana:

부활절 축하합니다.

di espressione vietnamita:

Mù'ng lé phuc sinh.

di espressione singalese:

ශ්‍රී ලංකා ඔබේ

මම ආලෝකය! di espressione thailandese:

สุขสันต์วันพาสก

และขอให้ทุกคนมีความสุข.

di espressione indonesiana:

Selamat Paskah.

di espressione cambogiana:

ស្រីស្រី ប្រណី ច្រើន
ស ១ ១

di espressione filippina:

Maligayang pagkabuhay ni Kristo.

di espressione maori:

Nga mihi o te Aranga ki a koutou.

di espressione samoana:

la manuia le Efeta.

di espressione esperanto:

Felician Paskon en Kristo resurektinta.

di espressione polacca:

"Oto dzień, który Pan uczynił, radujmy się w nim i weselmy" (por. Ps 118/117, 24).

W ten dzień paschalny Wielkiego Jubileuszu Roku 2000, życzę wszystkim moim Rodakom w Kraju i na świecie, aby radość płynąca z wiary w zmartwychwstanie przenikała codzienność i była dla każdego niewyczerpanym źródłem nadziei, miłości i pokoju.

Niech Wam Bóg błogosławi!

["Questo è il giorno fatto dal Signore: rallegriamoci ed esultiamo in esso" (Sal 117/118, 24). In questo giorno di Pasqua nell'Anno Giubilare 2000, auguro a tutti i miei connazionali in Polonia e nel mondo che la gioia, che scaturisce dalla fede nella risurrezione, permei il quotidiano e sia per ciascuno inesauribile fonte di speranza, di amore e di pace. Dio vi benedica!]

di espressione latina:

Christus heri, hodie et semper, Alleluja!

[00902-XX.01] [Testo originale:plurilingue]
